

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség: Versecz, Iaktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchner-féle felvétel és rendelés iródjában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvetetnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítható. — Bélyegdíj minden boiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

XI. évfolyam

Vasárnap 1902. évi márczius 30-án.

13 szám.

A feltámadás ünnepe.

Gyászban volt az egész világ a Megváltó halálának emléknapján. Az emberiség jóltevő apostola, felvilágosítója és szabadítója megfeszítettet, — a prófánusok a Golgotára hurczolták. Megtörtént ezelőtt XIX száz évvel, s azóta kisebbeken számtalan hasonló eset történik. Nem haltak ki a Judások, Pontiusok, farizeusok az emberiségből, élnek s beszennyezik a tisztát, elhomályosítják a világot, megcsalják az igazságot, ártnak az ártatlannak s táplálják a gazság és átok uralmát a védtelen földön. Minél inkább hangsúlyozzuk a felvilágosodás országának közeledését, annál nagyobb mértékben kell tapasztalunk, hogy az emberiség jóléte a haladó korról folyton nagyobb akadályokba ütközik, nagyobb nehézségekkel kell küzdenie.

Minden kornak meg van az uralkodó eszméje, mely vezeti a közszellemet, irányt ad a népek törekvéseinek s rányomja jellegét uralmának korszakára. Korunknak uralkodó eszméje a nemzeti eszme. Ez ragadja meg a népek lelkét, hevíti át a nemzetek szívét jó és rossz tulajdonságaival, helyes vagy helytelen irányba vezeti az emberiséget, míg az új eszme ki

nem szorítja vagy legalább egyeduralmát nem korlátozza.

A mely nemzet korának uralkodó eszméjét fel nem veszi, hasznára nem fordítja elzullik, tönkre megy. Az uralkodó eszmének egy tulzása sem oly veszedelmes, mint a közöny iránta, mert ez nem bölcsességre hanem gyengeségre mutat.

A magyar nemzetet sokszor és sokan vádolják a nemzeti eszme túlhajtásával, vagyis a sovinizmussal. A nemzeti eszmének azonban nemcsak túlhajtását nem látjuk termékeny cselekedetekben, hanem sajnálattal kell tapasztalunk, hogy e tekintetben még eléggé komoly öntudat és torekvés sem hatja át társadalmunkat.

E feladat tán egy újabb nemzedék vállaira fog áthárulni, mely megéri feladatát, s a kor uralkodó eszméjének — a nemzeti eszmének — zászlója alatt újra egyesíti a magyar nemzetet és társadalmát. Nem kételkedünk, hogy ez a nemzedék el fog érkezni, sőt tán már e jelen nemzedékből fog kifejlődni.

Ez lesz a nemzeti eszme feltámadása, melynek fénye előtt el kell némulnia a miunket sovinizmussal vádolóknak, és elő áll azon tanulság, hogy a hazát nem „szóval“, hanem „tettel“ szokás szeretni.

Ezen reményünkben és meggyőződésünkben érezzük, hogy már terjed mindenfelé az ígért egy jobb korszak közeli elérése, a lelkek felébredtek tompultságukból és megteltek a feltámadás reményével, milliók szívébe tört be a világosság,

mely őket a megváltás munkájára előkészíti. Érezzük, hogy nemes teremtetési vagyunk Istennek, érezzük, hogy bennünk értelmes lélek munkálkodik.

Okosságunk fáklyája keresztül világít a sirhalmok repedésein a menyország kapujához. Leszállt az ég a földre, az angyalok kardala ezt zengi: „Hol vagyon halál a te diadalmad? hol vagyon halál birodalmad, a te fullánkod? az Istennek pedig legyen hála, a ki adja nekünk a diadalmat a mi Urunk Jézus Krisztus által!“

S míg hangzik az angyalok kardala a büvös éjjel misztikus szimfóniája csodás érzelmeket támaszt a lélekben: valami ismeretlen érzés az, a mitől ifju lesz az agg és a mitől vakok szemei megnyílnak, s a bénák és tehetetlenek vissza nyerik az elveszettnek hitt erőt.

Az eszme született meg; az Ige kelt étre a feltámadás nagy ünnepe, s mert eszmény tökéletességben öltött testet az ige, azért ez az ünnep közös nagy ünnepe a kereszténységnek. Érezzük, hogy a halhatatlanság ünnepe köszöntött be.

A merre civilizált nép honol e földtekén. mindenütt ünnepelnek ma, ünneplik Krisztus felámadásának ünnepe.

Érzi azt ma mindenki, hogy a halhatatlanság nagy ünnepe köszöntött be. Városok és falvak egyaránt ünnepi szint öltönek. A templomokból hallatszik az oda

Tárcza.

A szabadulás.

Az asszony ott ült a kis gyermekagy mellett. Finom fehérarcu, székehajú teremtés volt, azok közül a nők közül való, kik tizevi házasság és öt gyermek mellett is leányos lelkűek és naivok maradnak.

A férfi ott áll a gyermekszoba ajtajában. Szép, magas, szélesvállu ember volt. Tuzes fekete a szeme, cigányosra lesült az arcza. A főváros aszfaltján ritkán lehet ilyen arcot látni.

De hiszen Náday Pál voltaképpen nem is volt fővárosi ember. Igaz, hogy több mint husz éve itt lakott, hivatása is idekötötte, de alapjában véve mindig csak vendégnek érezte magát. A szelid, széke asszonyt is a falujából hozta fel magának. A szive, lelke, az ott élt most is a kis alföldi faluban s míg hivatalában dolgozott gyakran rajtakapta magát egy-egy gyerekes gondolon. Eszébe jutott, hogy mit is csinálhat most Peti, a szomszéd gazda fia, kivel együtt hevert a Tisza partján. Szívesen ott hagyta volna nagyságos és méltóságos ismerőseit, a langyos teáját, pletykás zsurokat, ha még egyszer kiszaladhatna a Tisza partjára és összebirkozna Petivel: no, öreg, most próbáljuk meg, ki vágja földhöz a másikat?

De nyomban észretért és komikus sóhaj-tással mondta magában:

— Valószínűleg Peti vágna engem földhöz, ő azóta folyton ott élt a Tisza partján, én meg a hivatalban görnyedek.

... Náday Pál most ott állt a gyermekszoba ajtajában és nézte a fehér arcú széke asszonyt. Bár nem tartozott a bonczolgotó elemek közé, e pillanatban bonczolgotni kezdte a lelkét. Bizonyára igaz szerelemmel, mi több: igaz becsüléssel hozta házába a feleségét. Az asszony mit sem változott tiz év óta. Édes, bájos, szemérmes teremtés, mint volt tiz évvel ezelőtt.

Náday Pált megövtá az Isten a csalódások legnagyobbikától, mert nincs annál szörnyűbb dolog, mint valami lelki közönségességen, valami szívbeli hitványságon élni azt, akit imadunk. Nem ez az édes teremtés, ma is az, aki volt, amikor először megcsókolta. Leányos költőisége nem volt mesterkelt dolog, mert tiz évi hazasság után is ott ragyoga lilomkoszoru aranyos hajában. Hisz ő nagy és jó... mégis...

Náday Pál nagyot sóhajtott. Nagyon boldogtalannak érezte magát, mert nem értette a saját lelkét. Becsületes embernek született és nagyon sajnálta megtanorodását. És mégis érezte, hogy hiába a szégyen, büntudat, fajdalom, valami végzetes, szörnyű hatalom hajtja őt ama másik asszony felé.

Az olyan férfiak, kiknek ifjusága tisztá volt, kik huszonnégy éves korukban egy ártatlan leányt visznek be házukba feleségnek, szörnyen erősen és végzetesen sodródnak az örvénybe, ha az elkapta őket. A kissé már tündező ifjuság, a kissé már egyhangú élet: mind, mind úzi, hajtja e bün felé. Hat még a forró, egészséges nagy temperamentum, melylyel sohasem éltek vissza?

A férfi ott állt az ajtóban s nem mert közelebb lépni. Az asszony — nem tudta hogy nézik — ott ült mozdulatlanul, lehajtott fővel.

Náday Pál úgy találta, hogy nagyon sápadt és mikor eszébe jutott, hogy a beteg gyermek meritette ki, annyira bántotta a lelkiismeret, hogy sirni szeretett volna és bevallani hitvány arulását.

— Ilonka! ...
Az asszony ráemelte szelid kék szemét és halkán mondta:

— Lassan, Pál. Pista alszik.
— Jobban van?
— Igen... Azt hiszem jobban...
— Volt láza?
— Jóval kisebb, mint tegnap.
— Miért nem fekszel le egy kicsit, Ilonka.

Én itt maradok a gyermek mellett.

Zavartan, akadozottn beszélt és nagyot sóhajtott, mikor az asszony így felelt:

— Nem. Látszik a szemeden, hogy nagyon faj a fejed, eredj le egy kicsit sétálni.

sereglő hivek szent zsolozsmája: „Nincsen hatalma rajtunk a halálnak!”

És az egyháznak e magasztos ünnepén kívánjuk, jöjjön el szeretett magyar hazánknak is nemsokára az a husvét ünnepe, mely felekezetek és nemzetiségek között meghozza a megértő közös, békés munkálkodást, hogy e minden jóval megáldott ezredéves hazában magyar legyen minden elme, magyar legyen minden szív.

Felhívás

Versecz város és Temes vármegye nagyérdemű iparos- és gazdaköztségéhez!

A verseczi kereskedelmi egyesület kezdeményezésére, valamint a temesvári keresk. és iparkamara és az összes verseczi iparos és gazdagyletek közreműködésével ez év augusztus és szeptember havában bajsai Z a k ó Milán versecci főispán védnöksége alatt ipar és mezőgazdasági kiállítást rendezünk Versecz városában.

E kiállítás rendezésére nagy és fontos okok és célok vezettek minket. Első sorban segíteni akarunk a hosszú gazdasági válság által sújtott iparosainkon, gazdáinkon és kereskedőinken, — munkásságukra, becsületes iparkodásukra akarjuk felhívni az ország és első sorban Temes és a szomszédos vármegyék figyelmét és buzdítást, további csüggedhetetlen kitaratást akarunk önteni már-már elbátortalanodott gazda, iparos és kereskedő közönségünkbe. Másik nevezetes célunk az, hogy hazánknak eme végvidékén, — a hol meglehetősen mostoha viszonyok és súlyos csapások közepette mindenkor csak a saját erőnkre támaszkodhatunk — az egész ország színe előtt demonstrálhassunk, hogy ime itt egy törekvő, becsületes iparkodó, hazafias lakosság él és fáradozik a magyar allameszme kiépítésében és igaz hazafiúi érzettel szívében és lelkében várva sorsának jobbra fordulását, lakosságának boldogulását iparának, kereskedelmének gazdasági viszonyainak megérdemelt fellendülését.

Meg akarjuk mutatni, milyen erőt, milyen üdvösen kamatoztatható tőkét képvisel az iparosnak és őstermelőnek szerény fáradoása, lankadatlan tevékenysége. Meg akarjuk mutatni, hogy ha minden polgára e hazának úgy és oly annyira szíven viseli a hazai ipar felvirágoztatását és gazdasági viszonyainak jobbra fordulását, a szunnyadó erők kifejtését, a szomorú tespedésből való felemelkedést, miként mi és velünk együtt az egész hazafias délvidék; akkor hazánkra jobb sors vár, valóban új korszakra virradunk. És csak arra van szükségünk, hogy a kormány, mely

Különbön is Pistát nagyon felizgatná ha fölébredve, nem találja ágya mellett.

A férfi az ajtófélfához támasztotta homlokát és erre gondolt:

— Még ő küld el. Nincs a szívében gyanu, mint a hogy nincs sejtelve a rosszról a menyben lakó anyagnak. Én pedig a világ legnagyobb teremtése vagyok.

— Ilonka . . . — suttogta halkan.

— Felköltöd a gyermeket — mondta szeliden az asszony. Eredj le sétálni. Mire haza jössz, Pista felébred és beszélgetünk.

A férfi még egyszer végighuzta homlokán a kezét, aztán fáradt, lassú léptekkel kiment a szobából.

Mikor kiért az utcára, már vége volt a levertségnek. Itt nem látta maga előtt a tisztá, fehérarcú asszonyt.

Az utcán volt, a piszkos, bűnös, nagyvárosi utcán. Előtte férfiak mentek csillogó szemmel, éppen olyan bűnös szándékkal, mint ő, mellette elegáns szép asszonyok, kik rámosolyogtak Náday Pálra. Érezte hogy ez az utca sokkal bűnösebb, mint ő s ebben a környezetben nincs miért szégyenlenie magát.

A külső Józsefvárosban állt meg. Ösztönyszerűleg visszanezített, nem látott senkit. Az utca másik végén bérkocsi várt. Ah, Irén már itt van, várakozik reá, most bizonyosan ki fog kapni.

Futva rohant fel a lépcsőn. Most már nem gondolt semmire, csak arra a szép asszonyra, ki olyan forrón tud ölelni, olyan tüzesen csó-

bölcs előrelátásával is csak úgy támogathat bennünket, ha magunk is iparkodunk, észrevegye, istápolja, támogassa törekvéseinket, másrészt pedig társadalmunk a nagy, hazafias lelkes magyar közönség is — bármily ajku legyen — mellénk áll és munkásságunkat megbecsüli, felkarolásával megjutalmazza

Arra kérjük tehát Versecz város és Temes vármegye iparos- és gazdaköztségét, csatlakozzanak hozzánk minél nagyobb rétegekben, hozzak el készítményeiket minél nagyobb számban, hogy fáradságos, iparkodó munkáinknak gyümölcsét, tevékenységünk jutalmát láthassák.

Kérve kérjük őket, jöjjenek el minél többen és vegyenek részt minél nagyobb számban kiállításunkon.

A bejelentési határidő f. évi április hó 15-én jár le, mely időpontig a bejelentések eszközölendők.

A temesvári keresk. és iparkamara szinte minden bejelentést elfogad és mindennemű felvilágosítással szolgál.

Szívünk és lelkünk egész melegével, hazafias törekvéseink legbensőbb érzelmeivel kérünk hogy munkánkban részt vegyetek és ha művünk sikerülni fog, ha fáradozásainknak bármily szerény, de pozitív jutalma lesz, a dicsőség nem a miénk lesz csak, kik hatafias kötelességet teljesítünk, hanem a ti érdemetek, a ti dicsőségetek lesz, a gazdáké, iparosoké és kereskedőké.

Előre tehat! A biztos siker felé!

Hazafiúi üdvözléssel:

A kiállítás végrehajtó bizottsága.

NAPI HIREK

Boldog ünnepeket!

Lapunk T. Cz. olvasóinak és barátainak szerencsés és boldog husvétünnepet kívánunk

A „Délvidék“

szerkesztősége és kiadóhivatala.

Istenitisztelek sorrendje Husvét vasárnapján a rom. kath. templomban 7 órakor reggeli mise, 10 órakor szent beszéd és nagy mise, 1/2 10 órakor esendes mise. Holnap hétfőn 7 órakor, 1/2 9, 10 órakor lesznek misék. 11 órakor magyar szent beszéd. Az evang. imaházban holnap hétfőn 10 órakor német és 11 órakor magyar istentisztelet.

Áthelyezés. Herskovits Lszák magy. kir. honvéd kezelőtiszt, hason minőségben Oraviczára helyeztetett át.

Eljegyzés. Zoffmann Jakab városi mértékhitelítő eljegyezte Zoffmann Leopold kereskedő leányát, Julia kisasszonyt. Gratulálunk.

kolni; kinek szerelme mindig más és mindig új; ki mintha tiszta, artatlan munkában töltött ifjuságáért kárpotolná őt.

Az asszony csak a fejét fordította hátra, mikor a férfi belépett.

— Jó napot, — fogadta szárazon a Náday Pál köszöntését. Adja ide a télikabátomat, bizonyosan meghülök ebben a jégbarlangban

— Bocsásson meg, nem tudtam eljönni előbb, hogy intézkedjek. Igazán lehetetlen volt. — Nem engedte a felesége?

A férfi arcza sötétvörös lett.

— Ha úgy tetszik, hagyjuk ki a társalgásból a feleségemet.

Az asszony most egészen szembefordult vele. Elegáns, nagyvárosi hölgy volt s a mint sötétbarna szemét rávetette a férfitra, az szinte mámorosan közeledett feléje.

— Ne töltsük ezt a kis időt czivódással. Hiszen gondolhatja, hogy komoly okom volt, ha késtem.

Az asszony is szelidebben beszélt: — Mik azok a komoly okok? Rossz néven veszi, ha megismerni akarom azokat?

— Sőt megvagyok arról győződve, hogy méltányolni fogja azokat. Magának jó szíve van.

Az asszony gyöngéden a férfi vállára tette fehérkeztyűs kezét:

— Nos?

— A kis fiam nagyon beteg

— Szegény! Mi a baja?

— Még nem tudjuk. Az orvos himlőtől fél.

Tisza Kálmán halála.

Közéletünknek egyik hatatalmas, nagy alakja, Magyarország egykori nagyhatalmu miniszterelnöke mult vasárnap reggel 72 éves korában elhunyt. Tisza Kálmán élete és politikai működése szorosan összefügg hazánk utolsó félszázadának a történetével. Már 1861-ben mint harminczgyéves fiatal ember ott állt Teleki gróffal együtt a határozati párt élén. Önfeláldozó odaadással erős akarattal küzd a nemzet alkotmányos jogaiért, 1875-ben, keresztül viszi a fuziót, megalakítja a szabadelvű partot, a melynek tizenöt éven keresztül vasakaratu vezetője. Még akkor sem szűnik meg azonban a kormányügyekre roppant befolyása, a midőn 1890. tavaszán elhagyta a miniszterelnöki széket. Gyászos elhunyt a nagy veszteség az ev. ref. egyházra, a mely benne böles vezérért, közjavanak biztos és áldozatkész előmozdítója vesztette el. A legőszintebb bánat s a hazafiúi és emberi erények iránti hódolat nyilvánult meg temetésén. A porlado hamvak el fognak enyészni, de Tisza Kálmán erős magyar hazafiságának bölcsességgel párosult nagy elméjének, tiszta jellemének s ezekből sarjadtott érdemeinek emlékezete nem enyészhetik el soha. Hiven meg fogja őrizni azt a halás nemzet kegyelete!

Halálozás. Stefanovics János Vilóvi lovag, nyug. őrnagy, élete 81-ik évében Bécsben elhunyt. A boldogult vidékünkön Zrepaján született és nagy munkásságot fejtett ki a vizszabályozási irodalom terén. Sok tudományos együletnek volt tagja, sok munkát és röpiratot írt. 1882-ben a versecz alibunári moesarak kiszáritása és a szatmár-arad-palánkai esatorna ügyében Verseczen felolvasásokat is tartott. Béke poraira.

Dr. Szivák Imrét, a fehértemplomi választókerület országgyul. képviselőjét a budapesti ügyvédi kamara nagy többséggel megválasztotta elnökévé. Az ország első ügyvédi testületének e fenyés bizalmi nyilatkozata nagy örömet keltett vármegyénkben, hol Sziváknak sok ezer tisztelője van.

A verseczi adókövető bizottságba a pénzügyminister 1902—1904 évre kinevezte elnöké Rudtler Ferencz, Hemberger Bálint és Hoffmann Rudolfot; pöttagokká pedig Braichler F. és Popovits Zsivát; — a polgármester részéről tagok: Drágitz S. Pfahler H.; — pöttagok: Miloschitz K. és Rancsis János.

A verseczi ferfi dalárda városunk ezen legrégibb dalegyesülete Husvét másod napján este 8 órakor hangversenyt és táncmulatságot rendez a vigadóban. Örömmel konstatalhatjuk hogy a musoron két magyar dal is szerepel.

Folytatás a mellékleten.

Az asszony hátratartorodott:

— De az Istenért, hat akkor hogyan . . .

— Mi baja, Irén?

— Ne közeledjek? Dehat hogyan is tudott eljönni? Irt volna, vagy üzent volna . . . de . . . így most . . . de hat nem tudta hogy halálosan félek a fertőző betegségektől?!

— Valóban eddig nem tudtam.

S Náday Pal képzeletében megjelent a szöke szelíd asszony, a mint ott ül a lázas, beteg kis gyermek mellett. És csak nézte, nézte ezt a rémulten kapkodó, ideges nőt, ki a kalapját, fátyolat kereste ideges mohósággal.

— De hát én nem is értem, hogy tudott ilyesmit tenni! Ne — ne jöjjön hozzam közelebb, majd magam veszem fel a kabátomat. Aljon felre, had megyek ki az ajtón! Maga nem tudja, hogy reszketek majd par napig, hiszen a himlő szörnyü betegség! Maga nem gondol arra, akit szeret.

— De igen most reá gondolok, — felelt Náday Pal és szeretett volna térdreessni az előtt a jó, nemes asszony előtt, kit egy félórával azelőtt hitvány módra meg akart csalni.

Az asszony talan észrevett valamit, mert az előszobából visszadugta érdekes, borzas fejét és visszakiáltott:

— A viszontlátásra.

— Isten onnel, — mondta Náday Pal. A lépcsőházban pedig hozzatette:

— Örökre! . . .

Lengyel Laura.

Melléklet a „Délvidék“ márczius hó 30-án megjelent 13-ik számához.

Folytatás a főlapból.

Alkalma lesz a közönségnek Nocker János rom. kath. karnagy szóló énekében is gyönyörködni. Szerepelni fog a vegyes kar és az egyleti zenekar is. Heegn R. és Gettmann József buffó-duettet fognak énekelni „A vindsori Vignök“ című operából. Az estélyen egyleti tagok által bevezetett vendégek is szívesen láttatnak.

Magyar nyelvterjesztő egyesületünk tagjainak sáfara újabb beléptek: Gerzanits Gyuláné, Özv. Frank Gyuláné, Antalóczy Nandorné úrnők.

A verseczi földművelők egyesülete a múlt szombaton Dr. Haag Aladar elnökle alatt választmányi ülést tartott, mely alkalommal elhatározták, hogy az egyesület a verseczi ipar-és mezőgazdasági kiállításon részt fog venni annyival inkább is, mivel 600 koronát mar egy is adott térdijak fejében a kiállítás céljaira, s mivel a tagok száma már 440, kik legnagyobb részben nem csak mezőgazdasággal hanem szőlőműveléssel is foglalkoznak, — önálló borkiállítás is fognak rendezni. Zéh Viktor egyleti titkar ajánlatára a városnak az egyleti tagok által lakott részét 10 kerületre osztották és 70 választmányi és egyleti tag logja gyűjteni a kiállítók. Szoba került ismételt, hogy az egyesület megvenné a Seibert-féle földmalmot E tekintetben végérvényes határozatot nem hoztak, hanem kimondták, hogy husvét után 100 tehetősebb mezőgazdát összehívni és azokkal egyetemben fogják megbeszélni a malom megvásárlására vonatkozó módozatokat.

Pichert-hangverseny. Városunk művelt közönsége f. hó 23-án rendezett hangversenyt ismét bebizonyította, hogy a ki az ő felvidtására, szorakoztatására annyiszor faradhatlan ambícióval törekedett, a súlyosan megbetegedett de ma már javulás útján álló Pichert Emanuel karmester régi kedvencei közé tartozik, kinek érdemeit kellőleg méltányolni és elismerni kész. Nagy számban jelentek meg a hangversenyen Pichert karmester tisztelői és barátai, mintegy halájukat leróni azért a sok szép estéért, mely Pichert karmester művészi tudományának és lankadatlan szorgalmának eredményét mutatta be nekik mindenkor zajos siker kíséretében. Most nagy részben tanítványai léptek fel a beteg mester érdekében önállóan, az ismert szigorú kéz vezetése nélkül s Pichert karmestert láttak meg a szereplőknek biztos, ontudatos játékában, énekében — A műsört Bauer-Vogel Gyula tanár nyitotta meg Tabory R.-nek „Az utolsó lovag“ című monológiával, melynek egyes előadás által kiemelt szíriemes fordulatai a közönséget folytonos derült hangulatban tartották. Utána Dragics Lubicza urholgy kedves hangja aratott tapsokat, s a kisasszony Jenko „Laku noty“ cz. szerb nyelven előadott dalát és Audilind olasz nyelven énekelt „Parla“ cz. keringőt kegytelen volt ráadásul megtoldani. Majd Klauber Irma kisasszony zongorajátékát hallgatta a közönség és szíves tapsokkal honorálta a figyelemre méltó tehetségu fiatal előadót. Ezután Noker Janos karnagy lépett a közönség elé és Hauptmann „Meerfahrt“ és Kalwoda „In die Ferne“ cz. dalával bemutatta enekművészetének legszebb képességét. Hallottuk a legtisztább pianokat, faizetteket, bámultuk a remek legzést és hangbeosztást, mely képesé teszi őt a legnehezebb daloknak művészi interpretációjára. A közönség nem is volt halálan sem enekművészuinkkel, sem az őt diskrétul és gyönyörű összhanggal kísérő Dr. Olteanu úrnóval és Michler Karoly tanítóval szemben s perczekig tartó tapsvihar kényszerítette a szereplőket újabb és újabb megjelenésre és — sajnalatunkra — nem ismétlesre. Waldherr Irma kisasszony „Stradella“ cz. operájából énekelt részleteket s biztos staccatoit, ugy tiszta fugái ez alkalommal is igazi, nagy sikert arattak. Szünet után Dr. Olteanu Aurélia, ozv. Frank Gyuláné, Klauber Irma és Nedelykovits Milva urholgyek szereztek elvezetést a közönségnek Brahms „Magyar tanczai“-val, melyet két zongoran megkapó erővel és összhanggal adtak elő. Majd Krsztics Ivan mernok Rubinstein Azra cz. dalát és Kreutze „Granadai éji szal- las“ cz. operájának vadász-ariáját énekelte el csengő, érczes bariton hangon, meglepő biztos hangsúlyozással. Szünni nem akaro tapsok jutalmazták meg az énekest, ugy nejenek Krsztics Iván úrnőnek verseczi első debutját, melyből a legszebb reményeket merithetjük a jövő hangverseny-saison programjaira nézve. Egy igen

szellemes ötletű couplettel köszönték meg a közönség lelkesedéssel nyilvánuló elismeréseit. A hangverseny után Dajkovits Cölesztine, Klevetay Emma urholgyek és Dajkovics Jani fényképész „Dier wie mir“ cz. 1 felvonásos vigjátékot adták elő szeretetreméltó tónusban, — röviden dicséretükre annyit, — remekeltek. Bevétel volt: 442 kor., felülfizetések: 83 kor. 20 fill. összesen: 525 kor. 20 fill. Kiadás: 81 kor. 60 fill. Tiszta jövedelem: 443 kor. 60 fill. Felülfizettek: Todorovits Dragolyub Szerbiából 20 kor. Zákó Milan főispán, Lászlóffy László apát, Adler Miksané 10—10 kor. Dr. Dajkovics Istvanné 720 kor. Dr. Zepeniag Péter, Nedelykovics Mila, Frankl Regina 4—4 kor. Osztóics Iván, Dr. Olteanu Aurélné 240—240 kor. Hahn Ignáczné 320 kor. Osztóics Nika, Anka Georgievics 2—2 kor. Dr. Lichtscheindl Ernőné 120 kor. Dr. Miletits Szlavko 080 kor. összesen 81 kor. 20 fill. — A hangverseny anyagi eredménye várakozáson felül jó volt. Pichert karmesternek kívánjuk, hogy egészségét mielőbb nyerje vissza, s tanítványai élén minél nagyobb gyönyörűségünkre legyen. Isten adja!

Hangverseny. Maximovics A. úrnő zongora tanító a budapesti kir. zeneakademián, Konyovics Ivánka urholgy hegedű művésznő szíves közreműködése mellett, szerdan 1902 évi április hó 2-án a Glückmann-féle szálloda vigadó termében hangversenyt rendez, melyre a tisztelt közönség ezennel meghivatik. Musor: Liszt: „Air russe le rossignol“. Liszt: „Valse caprice aux soirées de Vienne“ zongoran előadja: Maximovics A. úrnő. Mendelssohn „Hangverseny első tétel, hegedűn előadja: Konyovics Ivánka urholgy. Chopin: Etude és mazur, zongoran előadja: Maximovics A. úrnő. Bach: „Air“. Sarasate: „Zepateado“, hegedűn előadja: Konyovics Ivánka urholgy. Liszt: „Tarantella“ Aliber „A porticzi nema“ című operájából, zongoran előadja: Maximovics A. úrnő. Paganini: „Ábránd“ „G“-huron, hegedűn előadja: Konyovics Ivánka urholgy. Hely- arak: Felső- és alsó erkélyszék 2 kor. 40 fill. zartszékek az I—II. sorban 2 kor. 40 fill. a III—VI. sorban 2 kor. a VII—X. sorban 1 kor. 60 fill. a XI—XII sorban 1 kor. 20 fill. Földszinti állóhely 1 kor. Jegyek előre valthatók a Kirchner-féle könyvkereskedésben. Kezdeté este 8 orakor.

Rom. kath. templomunk javítási munkálatai serényen folynak. A templom homlokzatát és a sugar torony egyikét egészen ellepték a magas álványok. Stark vállalkozó építőmester megkezdte a kőfaragó munkákat. Óriási kö- tömböket szállítanak folytonosan az építéshez.

Képkiallítás. A régi reáliskolai épületben a fehértemplomi utcai elemi népiskola tornatermében Loeb képkereskedő nagy számú eredeti festményt állított ki és azokat aránylag olcsó árakon árúsítja. Belépti díj nincs. A képeket bárki megtekintheti.

A délvidéki szini választmány szombaton Temesvarott a „Hungaria“ szaloban gyűlést tartott, melynek tárgyat a jövő évi szini idényre az igazgató megválasztása és a kerület beosztása képezte. Jelen voltak: Festetich Andor gróf, a vidéki színházak felügyelője. Issekutz Aurel (Lugos), dr. Vég Lajos, dr. Brajjer Lajos, dr. Pollak Győző (Nagybecskerek), dr. Jeszenszky Géza (Nagyszentmiklós), dr. Fehér Manó (Oravicza), dr. Bogdan Zsvikó (Nagykikinda), dr. Ferch József (Zombolya), Burdian Bahnt (Karánsebes), Zsiross József (Módos). A szini választmány elnökének — miután Rónay Jenő volt főispán lemondott — egyhangulag Pogány Károlyt, krassói főispánt, ügyvezető elnöknek pedig Issekutz Aurélt választották meg. A szini kerület kötelékébe tartozó színházak igazgatói állására heten pályáztak, a kik közül egyhangulag Deak Pétert választották szinigazgatonak. Hosszabb vitát keltett Nagybecskerek képviselőinek azon kijelentése, hogy városuk a szini kerületből kilép. A választmány e bejelentést nem vette tudomásul s arra kérte a kiküldötteket, hogy hassanak oda, miké legalább egy évig benmaradjon a város a szövetségben. Arra való tekintettel, hogy a pályázat kiírásakor Nagybecskerek még a kerület városai között szerepelt, de azért is, mert a megválasztott igazgató, Deak Péter legutóbbi vendégszereplésével teljesen megnyerte a nagybecskereki közönség rokonszenvét, a kiküldöttek, anélkül, hogy e tekintetben garancziát vállaltak volna, megígérték, hogy mindent el-

fognak követni, hogy városuk még egy évig a kerületben maradjon. A kerületet a következőképpen osztották be: Nagybecskerek október, november, Versecz december, Lugos január és február első fele, Karánsebes február második fele, Orsova márczius 1—15-ig, Fehértemplom márczius 16—31-ig, Oravicza április 1—15-ig, Nagyikinda április 16-tól május 15-ig, Zombolya május 15—31-ig, Módos június 1—15-ig, Nagyszentmiklós június 16-tól július 15-ig, Herkulesfürdő július 15-től augusztus 15-ig, Resicza augusztus 15—31-ig, Pancsova szeptember.

*

Torontál vármegye szinügyi bizottsága dr. Dellimanics Lajos alispán elnökle alatt ülést tartott, melyen részt vettek: Botka Béla, dr. Brajjer Lajos, dr. Pollak Viktor, dr. Vég Lajos b. tagok és Tullics György jegyzőkönyvvezető. Az ülésen a kiküldöttek a fentebb érintett ügyekről tettek jelentést, mire a bizottság kimondta, hogy az eddigi viszonyt a következő szini évadra (1903. október 1-éig) fentartja.

Ügyvédek sztrájkja. Temesvárott az ügyvédi kamara évi jelentésében többek között felpanaszolja azt is, hogy az ottani törvényszék a esődtömeggondnokságokat igazságtalanul osztja ki. A kamara közgyűlése erre Szigeti Arnold indítványára utasította a választmányt arra, hogy mindaddig — amíg a törvényszék a tömeggondnokságok ügyében eddigi sérelmes eljárást meg nem szünteti — törvényszéktől érkező minden megkeresést, így hivatalból való védőkirendelést elintézés nélkül utasítson vissza.

Városi tisztviselők törzskönyve. Minden városi és megyei tisztviselő s a segéd- és kezelő-személyzet tagjai táblázatos lapot kapnak, melyet ki kell tölteniök s az egyes rovatokban felsorolt adatokat okmányokkal tartoznak igazolni. A táblázatos lapon kitüntetendő az illetőnek kora, családi állapota, szolgálathoz lépésének időpontja, képesítése s az, hogy fegyel- mileg volt-e büntetve, stb. E munkát czélja az, hogy a belügyminiszter a tervbe vett, álamosítás előtt áttekintést nyerjen az ország összes törvényhatóságainál alkalmazott munka- erő kvalitásáról, hogy előre megállapíthassa: kiket vesz át, kiket küld nyugdíjba és mennyire fog rugni a nyugdíj összege. E törzskönyv elkészítésére sürgősen felhívta a belügyminiszter az ország minden törvényha- tóságát.

Az elemi oktatás kiépítése. Wlassics Gyula vallás- és közoktatási miniszter új nép- oktatási intézményt állít föl, mint legfelsőbb tagját az eddigi láncolatnak. Az új intézmény rendkívüli fontosságát érthetővé teszi a követ- kező áttekintés: A kisdödvők a 3—6 éves gyermekeket veszik gondjaik alá, hogy a haza- lias és valláserkölesi nevelés alapjait a gyer- mek lelkébe letegyék. Az elemi népiskolák a 6—12 éves gyermekeknek adják meg a kötele- ző oktatást, mely a továbbhaladóknál alapul, a népnél pedig a szükséges ismeretek elsajátítá- sára szolgál. Az ismétlő iskolák gazdasági jel- leggel fölruházva a népnek a 10—15 éves gyermekeinél a szerzett ismeretek főtartására és a haladó gazdasági ismeretek közlésére vannak szánva. Most még megmarad a nép gyermekeinél, nevezetesen a fiuknál a 16—21 éves életkor, a katonai szolgálattig vagy az ön- állósításig, a leányoknál pedig a 16—20 éves kor a férjhezmenetelig, mely eddig semmiféle közoktatási intézménnyel kitöltve nem volt. Ebben a korban állítja be Wlassics kultuszmi- niszter az ifjusági egyesületek intézményét, mely a népnél a helyes önképzésre s a mora- lizáló és művelő befolyásról gondoskodik. És ezzel a népoktatásnak minden tagozata ké- szen van.

Sok a postáskisasszony. A kereskedelmi miniszter kimondotta és körlevélben értesítette a postaigazgatóságokat, hogy az idén nem engedélyezi a postakiadónői tanfolyamot, mert azt oly tömegesen látogatták, hogy a tanfolyamot végzett postakiadónőket mostanában alig lehet elhelyezni.

Öngyilkosság. Tóth Lőrincz, a székház- utcai Obradovics-féle ház házmestere tegnap reggel felakasztotta magát s mire tettét észre- vették, már halott volt.

A karlóczai kongresszus. Brankovits György gor. kel szerb patriarka értesítette a temesvari szerb puspokséget, hogy az idei kongresszust július 8-ára hívják egybe Karlóczára. A kong-

resszuson kerül betöltésre a temesvári szerb püspökség is. A kongresszusi képviselőket a jövő hónapban választják meg.

Magyar nyelvterjesztő egyesületünkhöz az ország minden részéből számtalan megkeresés érkezik, melyekben német anyanyelvű gyermek játszótársakat, avagy polg. leányiskolát végzett gyermek-felügyelőket (bonne) kérnek. Eddigelé néhány év óta közel 30 szegénysorsú német (több esetben szerb is) leány talált előkelő családoknál elhelyezést, hol a magyar nyelvet nemcsak elsajátították és palérozódtak, hanem sok esetben megvetették jövő életük boldogságának alapját. Sok szegény szülő és leány emlegeti ezért a legnagyobb halával az egyesület nevét. A verseczi bonnek igen jó hírnévnek kezdenek örüvendeni az egész hazában, kezdik kiszorítani a külföldről importált, a mieinknél tudatlanabb, és sok esetben éppen nem jó erkölcsű vándor külföldi német bonnekat, kik a magyar családok gyermekeibe idegen szellemet igyekeznek beoltani, követelők, és az őket közvetítő irodák, meg is zsarolják a szülőket. Egyesületünk az áthelyezést teljesen díjtalanul végzi. Ez uton is felhívjuk magyar nyelvterjesztő egyesületünk tagjait és az egyesület barátait, hogy az egyesület ezen nemes célú vállalkozására a szegény verseczi szülők figyelmét hívják fel, figyelmeztessék őket az előnyökre. Jelentkezni lehet az egyesület titkárnál Perjessy Lajos ali. főreal. isk. tanárnál. (Laktanya-utca 28.) ki a többi szükséges felvilágosításokat készséggel megadja.

Életveszélyesen megsebesítette szeretőjét, Kaiser M.-t, a múlt hétfőn a vízi utcában lakó Heinsert Márton kocsis ember. A bágóhiten élő pár összeveszett, a férfi olyan ékelen dühbe jött, hogy balta fokkal beverte az asszony fejét. A merénylőt becsukták, az asszony a kórházban vívodik a halállal.

Lopások. A múlt héten kedden délután ismeretlen tettes vagy tettesek elloptak a romkath. templom két oldalajtájánál levő perselyeket. — Folyó hó 23-án pedig özv. Draganné vasúti állomási dohanytözsdes lakasából loptak el a szekrény feltörése után egy 160 korona értékű gyémantokkal díszített női aranyórat, és 40 kor. pénzt. Rendőrségünk keresi a tolvajokat.

Omnibusz közlekedés. A Ferencz-József térről az omnibuszok a vasúti állomáshoz indulnak: reggel 4 óra 30 perczkor; a Temesvár felé induló vonathoz; — 7 óra 10 percz a Kubini vonathoz; — 8 óra 5 perczkor a temesvári vonathoz; — 11 órakor a fehértemplomból érkező vonathoz, — továbbá d. u. 4 óra 10 perczkor; — 5 órakor; — 5 óra 30 perczkor; — és este 9 óra 30 perczkor.

Szőlőbirtosok figyelmébe Van-e szőlőbirtokos ki nem ismerne „A szőlő helyes metszése” című könyvet, mely a szőlő metszési módjait tárgyalja. A helyes metszés által fokozzuk szőlőnk termőképességét és jövedelmet. E hasznos könyv négy év alatt a harmadik kiadást érte. Irta Maurer János. Megrendelhető a szerzőnél. — Kecskemét, — ára fuzve 2 kor. kötve 2 kor. 50 fill.

Sok a hernyó. A kir. rovarügyi állomás megfigyelései szerint a hernyófészkek sokaságától itélve, a folyó évben a gyümölcsöket veszélyeztető kártékony hernyók nagy mennyiségben leptek fel. A földművelésügyi miniszter ennélfogva felhívta valamennyi törvényhatóságot hogy hassanak oda, hogy az irtásokat alaposan és lelkiismeretesen hajtsák végre.

Weiner Máttyás női divataruhaza Budapest Andrassy-ut 3. értesíti a t. hölgyközönséget, hogy raktarát a legdivatosabb szövet és mosó kelmékkel szerelte fel, árait a legolcsóbbra szabta, mert a t. hölgyek b. partfogását csak is a legjobb minőségű árúk legutányosabb, pontos és figyelmes kiszolgálásával óhajtja kiérdemelni. A vidéki t. hölgyek igényeit kielégítendő, minta szétküldési osztályt megnagyobbitotta és kivanatra, ingyen és bérmentve küldi Rendelvényeket 20 koronán felüli összegben portómentesen szállít.

Kornélia fürdő A mindenféle komforttal bíró Adler-féle fürdőben a gőz- és kádfürdő órák a következőleg osztattak be: Gőzfürdő nők számára: Minden hétfőn d. e. 9—12 óráig, a többi napokon reggel 7—9 óráig. Férfiaknak: Hétfőn 7—9-ig, a többi napokon 9—12-ig. Kádfürdők mindennap kaphatók reggeli 9 órától esti 7 óráig.

Irodalom.

A székely kérdés iránt országossá lett az érdeklődés s ennek az érdeklődésnek a felkeltésében nagy érdeme van a „Magyarország”-nak. Nagy nemzeti hivatást teljesít azzal is, a „Magyarság”, hogy ápolja a régi magyar erkölcsöket, nyelveben, szellemében tiszta magyar, gondosan elkerüli a fiatal nemzedék lelkét mételeyező léhaságokat, szenzációkat. Nagy lelkesedéssel szolgálja a nemzeti oktatás ügyét, s e munkában a szerkesztőt, Benedek Elek, a nemzeti kultúra napszamosai igazi lelkesedéssel támogatják. Rendes ciklikirói Benedek Elek és Györfly Gyula főszerkesztőn kívül: Bedő A. Jancsó B. Gaal M. Foldes G. Gondos S. stb. s tárczáiró: Benedek E. Gaal M. Jakab O. Lengyel L. Szana T. Vértessy Gy., K. Simó Ferencz, Somogyi E. Csulak L. s még egész sora a jeles íróknak. A Magyarság minden nap közöl eredetitarcat. A nagy gonddal szerkesztett lap mely minden nap délután jelenik meg. Előfizetési ára egész évre 14 korona, egy hónapra 1 korona 20 fillér. Kiadóhivatala: Budapest. Szentkirályi-utca 28/a.

A Magyar Hirlap, mint legfüggetlenebb, semmiféle partfégyelemnek alá nem vetett organuma a szabad sajtónak, immar teljes tizenegy esztendő óta szolgálja a magyar közönség érdekeit. A Magyar Hirlap jelszava: „A hazá minden előtt”. A Magyar Hirlap politikai cikkeit elsőrangú publicisták írják, kik közt a lapvezér, dr. Hertzka Tivadar, közgazdaságunk legfontosabb érdekeinek a megvitatója és védelmezője. Most kezdte meg a Magyar Hirlap Nemirovits Daneszkó hírneves orosz írók „Milnok romjain” nagy feltűnést keltett, rendkívül érdekes és becses regényét. A magyar Hirlap paratlanul álló kedvezményekkel is kedveskedik előfizetőinek, a melyek közül a legnagyobb szerubb az az ingyen könyvtár. Minden előfizető annyi kötet pompás regényt kap teljesen díjtalanul, a hány hónapig egyvegen volt előfizetője a Magyar Hirlapnak. Kedvezményesen, negyedévre 9 kor 50 fillérel fizethetnek elő a Magyar Hirlap előfizetői lapunkra és az Ország Világ képes hetilapra (12 kor. rendes ár helyett) A legjobb képes gyermeklapot 14 évre 1 koronaért rendelhetik meg előfizetői. A Magyar Hirlap kiadóhivatala, Budapest, V. ker. Honvéd-utca 10 sz. a.

Vasúti menetrend.

Érvényes 1901. október 1-től.

Féhertemplomból érkeznek:

4:49 reggel, 11:15 délben, 5:37 este.

Temesvár felé indul:

4:54 reggel, 11:20 délben, 5:54 este.

Temesvárról érkeznek:

8:27 reggel, 4:20 délután, 10:23 este.

Féhertemplom felé indul:

8:37 reggel, 4:34 délután, 10:33 este.

Becskerekéről érkeznek:

10:39 délelőtt, 9:39 este.

Becskerek felé indul:

5. — reggel, 2:38 délután.

Pancsováról érkeznek:

7:37 reggel, 5:28 délután.

Pancsova felé indul:

8:45 reggel, 6:20 este.

Lugosról érkeznek:

8:04 reggel, 5:41 este.

Lugos felé indul:

3:23 reggel, 1:36 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összekötöttésű vonatok 1:25 d. u. 7:40 este 7:15 reggel Budapestről indul és Verseczre direct összekötöttésű van este 7 óra, este 10:10 (új), reggel 8:15, d. u. 2:30.

Szerkesztői levelezés.

—sch. — Nem avatkozunk bele. Észre sem veszi senki, hogy azok is megtörténtnek! Parányi, kicsi semmi dolgok, még Dettaig is alig jut el a hírük.

Nyílttér.

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvezített erőt újra meghozza. Probacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbámulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a haziorvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokat akarja megmenteni, akik kezelés czéljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen kigyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki irhat érte barhonhan magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmat senki sem fogja meg tudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.

A boldog házassághoz

sok egyéb feltétel mellett egy tokenek szükségük, hogy mindket házastel jó egészségnek örvendjen. Ha az apa és családontartó hosszadalmas betegség által akadályozva van családja tontartásáról gondoskodni, ha a gond felüti tanyáját a családi hajlékban, csakhamar vége van a teljes családi boldogságnak. Éppen azért kellene a házastársaknak leginkább gondoskodniuk kölcsönös jó egészségükről. Milyen könnyen származik egy könnyű meghulesből komoly torok- vagy tudóbaj, csupán csak azért, mert eleinte könnyen vettek egy jelentektelen gyöngékedést. Legcsökatarrius, gegebj, tudócsucs-affectiok, verkohógs, asztma, meilszorulás, tudókatarrhus, influenza, sőt konoges es rekedtség is mindenkor a leggon dosabb kezelést igénylik. És emellett mostanság oiy könnyen segíthet az ember onnagan és pedig egy teával, melynek kitunőséget a népnek minden retegeben napról-napra mindjobbban éismerik. A Diana, budapesti gyógyszeriar által forgalomba hozott „Pectora”-val való egyetlen kísérlet mindenkinek, aki az említett bajokban szenved, aidasára lesz.

Aki valódi „Pectora”-t akar, forduljon közvetlenül a Diana gyógyszeriarhoz, Budapest, karoly korut 5., mely azt 2 koronas csomagokban küldi meg.

TROPON legjobb tápláló és erősítő szer.
TROPON ötszörte táblább mint a hús, melynek legfontosabb részé: **fehérnyéjét** tartalmazza. növeli az **egészségesek** testi erejét, megadályozza a **betegek** elgyöngülését, sieteti az **üdülök** megerősödését.
TROPON megbec-ülhetetlen mindama betegségekben, melyekben könnyen emeszthető és bőséges táplálékra van szüksége a betegnek.
TROPON nélkülözhetetlen táplálékka azért mindazoknak, kiknek **rossz a gyomruk, betegek a beleik, gyöngék az idegeik, a kik verszegények, köszvényesek, tudóbajosok, cukorbetegek,** és más olyan bajokban szenvednek, melyek a rendes ételekkel való táplálkozást lehetetlenlé teszik.
TROPON nemcsak a legjobb, hanem a **legolcsóbb** fehérnyékészítmény is. Ára: 100 grm. 1.20 kor kapható minden gyógyszeriarban.

T. Cz.

Van szerencsém a nagyérdemű közönség becses tudomására juttatni, hogy én alólírott mindennemű **szobafestői és mázoló munkákra vállalkozom**, azokat **ugy helyben mint vidéken** sok évi tapasztalataimra és tanulmányaimra támaszkodva a **legízletesebben és legdíszesebben megfelelő olcsó árak mellett végzem.**

Bátorokodom továbbá ajánlani magamat a **poloskák kiirtására.** Ott a hol én festem be a falakat, lehetetlen többé a falban poloskát találni, és elvégzett munkám után minden egyes talált poloskáért 10 koronát fizetek.

Elvállalok **arczkép készítését fénykép után kréta rajzban. Üveg paszpartuval 7 koronáért.** Ily **olcsó áron** és **pompás kivitelben** csak **nálam lehet arczképet megrendelni.**

A nagyérdemű közönség nagybecsű pártfogását kérve maradtam

mély tisztelettel

Máté János

szobafestő és mázoló.

Versecz, Három-futó utca 59 sz.

Üzletemben egy tanonc azonnal felvétetik.

Munkákat szíveségből előjegyzésbe vesznek számomra **Grünwald József** (fűszerkereskedő, városkert-utca) és **Hollóssy Lajos** (üveges, iskola-utca) urak.

2070. szám. — 1902.

Árlejtési hirdetmény.

Versecz thjf város közönsége által építendő munkás menház, valamint az annak tartozékát képező külön kut és arnyékszék felépítésénél teljesítendő összesen 16.834 kor. 29 fill. re költségelt munkák biztosítására ezennel nyilvános irasbeli versenytárgyalás hirdettetik.

Ajánlat csakis az összes munkákra együttesen tehető.

A munkákra vonatkozó tervek, költség-

vetés vállalati általános és részletes feltételek, valamint ezeknek függeléke a városi mérnöki hivatalban a hivatalos órák alatt betekintheők.

Csakis azon ajánlatok érvényesek, melyek a városi mérnök hivatalban díjmentesen kapható ajánlati minta iveken tételnek.

Az ajánlatokban az arengedmény százaléka számjegyekkel és betűkkel is kiírandó. Ugyanugy irandó ki a honvédlaktanyai régi anyag átvételi összege is.

LAPUNK KIADÓHIVATALA UTJÁN MEGRENDELHETŐ CSEKÉLY HAVI RÉSZLETFIZETÉS MELLETT.

Franklin Társulat kiadása

MAGYAR REMEKIRÓK

A magyar irodalom főbb művei.

Csakis a Franklin-féle **MAGYAR REMEKIRÓK** gyűjteményében található a magyar klasszikusok összességét, mivel *Arany János, Arany László, Bajza József, Czuczor Gergely, Garay János, Kemény Zsigmond, Szigligeti Ede, Tompa Mihály, Vörösmarty Mihály, Vajda János* műveinek kiadási joga a Franklin Társulat kizárólagos tulajdonát képezi és azokat más kiadó ki nem nyomtathatja.

MINDEN REMEKIRÓ MUNKÁT EGY KIVÁLÓ MAGYAR ÍRÓ LÁTJA EL BEVEZETŐ MÉLTATÁSSAL ÉS ÉLETRAJZZAL.

A szabályszerűen bélyegzett, lepecsételt és 5% biztosítékkal felszerelt irásbeli ajánlatok Versecz város tanácsánál 1902. évi április hó 10 ének déli 12 órájáig nyújtandók be, s a később érkezett, vagy távirati uton küldött, valamint az ajánlati minta mellőzésével tett ajánlatok figyelembe nem vétetnek.

Versecz város tanácsának 1902 évi március hó 14-én tartott üléséből.

Weifert polgármester.

A magyar nemzeti irodalom kincsét képezi a Magyar Remekirók 55 kötete, melyben benn van az összes magyar klasszikusok minden maradandó alkotása. — A magyar klasszikusoknak ez első és egyetlen egyöntetű összkiadásának ára 55 kötetben, díszes vászonkötésben 220 korona.

Ezekon kívül henn lesznek a **MAGYAR REMEKIRÓK** könyvtárában: *Balassa Bálint, Berzsenyi Dániel, Csiky Gergely, Csokonay Vitéz Mihály, Deák Ferencz, Eötvös József, br. Fazekas Mihály, Gyöngyössi István, Guddányi József, Kármán József, Kazinzy F., Kisfaludy Károly, Kisfaludy Sándor, Kölcsey Ferencz, Kossuth Lajos, Madách Imre, Mikos Kelemen, Pázmány Péter, Petőfi Sándor, Reviczky Gyula, Széchenyi István gr., Teleki László gr., Zrínyi Miklós, Népies Lyra. Népballadák, Kuruczöltészet.*

KEDVEZMÉNY

A MAGYAR REMEKIRÓK MEGRENDELŐINEK

Shakspeare összes színműveinek új 6 kötetes kiadását, melynek bolti ára a Magyar Remekirók-éval azonos díszes kötésben, 30 korona, a Magyar Remekirók megrendelői 20 koronáért kapják. Ez az egyedüli teljes magyar Shakspeare, Petőfi, Arany, Vörösmarty stb. fordításában s mint ilyen, méltó kiegészítője a Magyar Remekirók-nak.

A Magyar Remekirók első 5 kötete (I. sor.) már megjelent; félévenként jelenik meg egy-egy ötkötetes sorozat.

A Magyar Remekirók 3 koronás (Shakspeare színművel együtt 4 koronás) havi részletfizetés mellett rendelhetők meg e Rendelőlap utján, mely kivágandó és megfelelően kitöltve beküldendő a „Délvidék“ kiadóhivatalához.

RENDELŐ-LAP.

A »Délvidék« kiadóhivatala utján ezennel megrendelem a Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvénytárs.-tól Budapest. VIII. Üllői-ut 18.

a) A »Magyar Remekirók« 55 kötetben 220 kor.-ért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.

b) A »Magyar Remekirók« és Shakspeare műveit 240 koronáért fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.

c) A »Magyar Remekirók« és Shakspeare műveit 240 koronáért, fizetendő 4 koronás havi részletekben.

d) A »Magyar Remekirók« Shakspeare nélkül 220 kor.-ért, fizetendő 3 koronás havi részletekben.

A gyűjtemény első sorozata megjelent, félévenként jelenik meg egy-egy 5 köetes sorozat.

A részletlek az első szállítástól kezdődőleg minden hó 1-én Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvénytársaság pénztáránál Budapesten fizetendőek mindaddig míg a mű teljes vételára kiegyenlítő nincs. A részletlek be nem tartása esetén a folytatolagos kötetek a részletlek pótlásáig visszatartatnak; a lejárt s le nem fizetett részletleket a Társaságnak jogában áll, a portóköltéség hozzászámítása mellett, postai megbízással beszélni. A részletlek elmulasztása esetében a részletfizetési kedvezmény megszűnik és az egész mű vételára esedékessé válik. **A vételár első részlete az első szállításkor utánvétetik.**

Lakhely és kelet:

Név és állás:

Olvasható aláírást kérünk.

Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Cégtulajdonos Kirchner Ernő.)

Versecz.

Iskoláknak: oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.

Ügyvédeknek: intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek, kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok, stb.

Pénzügyintézeteknek: alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényivek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérleg számlák, stb.

Kereskedőknek és iparvállalatoknak: körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkék és rágcedulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnomással, czimkártyák, üzleti jelentések, stb.

Falragaszok, hirdetmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek, stb. elvállaltatnak.

Könyvkötészet a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola-utca és Andrassy sétater sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

Képes levelező lapok legdusabb raktára.

Ajánlja a legújabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

**A Richter-féle
LINIMENTUM CAPS. COMP.
Horgony-Pain-Expeller**

egy régi kipróbált háziszser, a mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmaztatik köszvényél, csúznál és meghúléseknél.

Intés. Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatosak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjeggyel és a „Richter” czéjgyezessel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Foraktár: **Török József**, gyógyszerésznél Budapest.

Richter F. Ad. és társa,
csász. és kir. udvari szállítók.
Rudolstadt.

6593. szám. — 1901.

Hirdetmény.

A keresk. törvény 5. §-a értelmében mindazon kereskedők és iparosok, kik valamely kereskedést vagy ipart üznek, s üzletük a kis ipar körét meghaladja, magukat a kereskedelmi bíróságnál bejegyeztetni kötelesek.

Miután azonban a helybeli kereskedők s a kis ipar körét meghaladó iparosok egy része czégüket a fennálló törvény és rendeletek dacára bejegyeztetni elmulasztották, — hivatkozva a m. kir. kereskedelmi Miniszter ur 5. nagyméltóságának 1901. évi november hó 9-én 73294 VIII. sz. a. kelt rendeletére felhivatlak Versecz város területén lévő s ez ideig még be nem jegyzett kereskedők s a kis ipar körét meghaladó iparosok, hogy czégüket 60 nap alatt a fehértplomi kir. törvényszék mint kereskedelmi bíróságnál a törvényes következmények terhe alatt bejegyeztessék.

Rendörkapitányság, Verseczen 1902. évi márczius hó 17-én.

Bodó,
rendörkapitány.

Millió hölgy használja a „FEEOLIN”-t.

Kérdezze csak házi orvosát, hogy a „FEEOLIN” nem-e a legjobb kozmetikum a szemre, a kézre, a hajnak és fogaknak?

A legtisztább és legfinomabb készítmény a „FEEOLIN” használata által. A „FEEOLIN” 42 legnevezetesebb és legtrisszebb növényből állított szappan. Jótállunk továbbá, hogy az arc redői és ráncok, borotkái, (mitesser) és ar-pürcsének (wimmerli) stb. a „FEEOLIN” használata által nyomtalanul eltűnnek. A „FEEOLIN” legjobb hajtisztító — hajápoló — és hajszépségszer megakadályozza a hajhullást, a megkopasztást és a fejbetegségektől megóvja. A „FEEOLIN” egyben a legtermészetesebb és legjobb fogtisztítószer. A ki a „FEEOLIN”-t állandóan szappan helyét használja, fiatal és szép marad. Kötelezzük magunkat a pénz azonnali visszaadására, ha a „FEEOLIN” használata nem sikerül. Egy darab ára 1 kor., 3 darab 2.50 kor., 6 darab 4 kor., 2 darab 7 kor., Egy darab utáni portó 20 fillér, 3 darabon fölül 60 fillér. Utánvét 60 fillér el több. Megrendelhető FEETHY-órak tárában Bécs, VII., Maubertstr. 35.

1815 szám. 1902. évi.

Hirdetmény.

A sorozó bizottság a versecz városi sorozó járásban Verseczen a városház nagy ülésében f. é. április hó 29-én és 30-án fog működni.

A folyó 1902 évi ujoncsállításra az 1881., 1880. és 1879 években született hadkötelesek vannak felhiva.

E czélből a következő napirend állapotott meg:

Április hó 29-én: az 1881 évi születésű I. korosztálybeli valamennyi, és az 1880 évi szü-

letésű II. korosztálybeli hadkötelesek 100 sorozásig.

Április hó 30-án: az 1880 évi születésű II. korosztálybeli többi allitaskötelesek és valamennyi 1879 évi születésű III. korosztálybeliek, valamint azon idegenek, kik itteni allitatusukra engedélyt nyertek, fognak megvizsgáltatni.

A hadkötelesek kötelesek a sorozó bizottság előtt naponként reggeli 8 órakor a törvényes következmények terhe alatt pontosan és tisztán megjelenni.

Verseczen, 1902 évi február hó 21-én.
Weifert polgarmester.

Fontos gyomorhajosoknak!

Étvágytalanság, gyomorhajok, undorodás, fejfájás, és rossz emésztést stb. azonnal meglehet szüntetni az ismert **Brady-féle Máriaczei gyomorcseppekkel.** Minden gyógyszerárban kapható. Sok ezer köszönő és elismerő irat. Ara egy üvegnek használati utasítással 40 kr. kettős üveg 70 kr.

Központelárusítás: **Brady E.** gyógyszerár a »Magyar Királyhoz.« Bécs I.

Hamisításoktól óvakodjunk, figyeljünk a „**védjegyre**” és az **aláírásra.**

Figyeljünk arra, hogy az igazi **Máriaczei gyomorcsepp** üvege 40. és 70 kr., míg a hamisított sokkal olcsóbb, rendszerint 35 krral vesztegetik.



Csak **RETHY-félet** fogadjunk el!

A valódi pemetefüzcukorka kékpapír dobozokban kapható, s minden dobozon a készítő: **RETHY BÉLA** aláírása látható. Eltérő készítmények mint hamisítványok visszautasítandók.

Vásár hirdetmény.

A verseczi „Virág vasárnap” nagy vásár f. évi április hó 11., 12., 13. és 14-én fog megtartatni.

Marhát csak nappal és pedig reggeli 5 óratól este 6 óraig szabed és miután április hó 10-én heti vásár van, a marha felhajtása már 10-én megengedettik.

Bodó,
rendörkapitány

Svájci óra-ipar.

Csak 16 kor.



Szakértőknek, tisztéknek, posta-, vasut- és rendőrtisztviselőknél, valamint mindenkinél, kinek jó órára szüksége van, szives tudomására hozzuk, hogy mi az eredeti genfi 14kar. elektro-arany-plaque remontoir órák „Glas-hütte” rendszer egyedi elarusításat átvettük. Ezen órák antimagnetikus precízios szerkezettel vannak ellátva, legpontosabban vannak szabályozva és kipróbálva es minden egyes óra három évi írásbeli jótállást vállalunk. Az órák, melyek három fedélből, egy rugos fedélből (Savonette) állanak, pompás es legdivatosabb kiállítások es az ujonnan felalát abszolút változatlan amerik. goldin ércből készülnek, azonkívül egy 14karat. aranylemezzel vannak átvonva, miáltal oly eredeti hasonlatosságuk a valódi arany órákhoz, hogy meg szakértők által sem különbözethetők meg egy 200 korona értékű valódi arany órától. A világ egyedüli órája, mely soha sem veszíti el valódi arany kimésztés 10 000 után emelését es körülbelül 3000 díszes levelet kaptunk 6 hónap letöltése alatt. Ara egy ur vagy női órának csak 16 kor. vám- es bérmentve. Minden órához egy börtök ingyen. Legdivatosabb es legelgánsabb arany-plaque-láncok urak es hölgyek részére (nyak-láncok is) 3, 5 es 8 korona. Minden meg nem felelő óra kifogás nélkül visszavetetik, miáltal semmi kockázattal. Szelküldés utánvét vagy a pénz előleges beküldése ellenében.

Rendelmenyek intézendők:
Uhren-Versandthaus „Chrovo” Basel I. (Schweiz). Levelek Svájcba 25 fill., levelezőlapok 10 filleres bélyeggel ellátva küldendők. — Magyar levelezés.

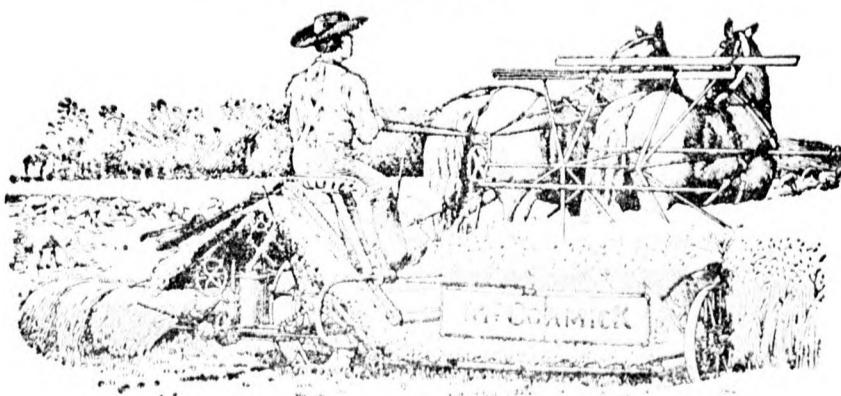
Szőlőoltványok

szokványminőségben.
A legkiválóbb 42 bor- es csemegefajokban faj-tisztán, teljes jótállással.
Élőkerítés.
Gleditschia esmetek es magvak
Uradalmaknak, községeknek három évi törlesztésre is adatik.

Óriási tövisű, igen gyorsan fejlődő süvénynövény. Ez az egyedüli, melyből oly orokos keszes nevelhető pár év alatt, rendkívül csekély kiadással, melyen nemhogy ember, de semmiféle állat, meg az apró nyulak sem hatolhatnak át. Minden rendeléshez rajokkal ellátott útítési es kezelési utasítás mellékeltek. Ezer esmetek elg 200 meterre. — Ara 6 lrt.
Diócsmetek. Óriási jövedelmet biztosító voltanal fogva, ennek tenyészése számos gazdaságban az utóbbi időben rendkívül elterjedt.
Szíves tenyészemint **írájgyezék ingyen es bérmentve** küldetik minden rendelési kötelezettség nélkül. Az írájgyezésen kívül meg egy olyan könyvet kap ezzel, ki azt czímére ingyen es bérmentve küldetel hasznára ne fordítanak, városom, falum, pusztám, gazdák vagy szegény családnál egyaránt. Így meg azoknak is igen nagy érdekelben áll, kik **rendelni semmit nem akarnak**, mert benne számos oly közlemények foglaltatnak, melyek mindenkinél nagy szolgálatot tesznek. Czím: „**Érmelleki első szőlőoltvány-telep**” Nagy Gábor Nagy-kúgya u. p. Szekelyhid.

McCormick Harvesting Machine-Company.
(Chicagoí aratógépgyár.)

GRAND PRIX.



P Á R I S 1900-ban

Kéveköto aratógép,
Fűkaszálógép,
Köszörűkészülék

„Daisy” marokrakó aratógép,
Szénagyűjtő gereblye es
Kévekötofonal

gyártmányai.

Ne vásároljon, míg gépeinket nem látta s árainkat nem kérdezte!
Olcso tartalékrészek óriási raktára.

Tessék mintakönyvet kérni:

VILLIAM J. STILLMAN
igazgató.

Évi termelés:
362000 gép.

BUDAPEST,
V. kerület, Vaczi-ut 30 szám.

Képviselelnek: **Seidl Gyula Versecz.**

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz.